

Resume

Name : **Dr. Syed Mahmood Kazmi**
Date of birth : 11-05-1966
Father's name : Syed Mohiuddin Kazmi
Address (Permanent) : 30, A Beli Road, New Katra Allahabad.211002
(UP)
Phone No. : 0532-2250183
Address (Mailing) : LQ- 1 Staff Quarters, University Campus,
Maulana Azad National Urdu University
Gachibowli, Hyderabad. 500032 (A.P)
Contact No. : Cell: 9949060358
Email Address : sm_kazmi @ yahoo.com

Academic Qualifications

(1) D. Phil. (Urdu) : 2003 University of Allahabad
(2) NET (Urdu) : 1994 University Grants Commission, New Delhi.
(3) M.A. (Urdu) : 1993 University of Allahabad

(Obtained first position both in M.A. previous and final with 73% marks).

Languages known

(1) Urdu (2) English (3) Hindi (4) Persian.

Occupation

(1) Previous Occupation

(A) Worked as Urdu Translator in an Office of UP State Government from 03.03.1995 to 25.09.2004.

(2) Present Occupation

(A) Asst. Director, Department of Translation MANUU from 1st Oct. 2004 to 26.12.2018.

(B) Assistant Professor, Department of Translation MANUU from 27.12.2018 to 18.02.2020.

(C) Associate Professor, Department of Translation MANUU from 19.02.2020 till yet.

(D) Head Dept. of Translation for two years from 12.01.2022.

Membership of University's bodies

(1) Member of Academic Council, MANUU Hyderabad from 08.05.2007 to 01.07.2008.

(2) Member Board of School, School of Languages, Linguistics and Indology MANUU Hyderabad from 10.12.2013 to 29.02.2016.

(3) Member Board of Studies Department of Translation MANUU Hyderabad from 31.10.2016 for a period of three years.

(4) Member Persons with Disability Cell from 31 March 2016 till further orders.

(5) Member of Executive Council, MANUU Hyderabad from 28.02.2019 to 19.02.2020.

(6) Grievance Redressal Officer (PWD) & Liaison Officer for (PWD) from 20.04.2021 for a period of one year.

(7) Member Editorial Board of SLM for M.A.in Directorate of Distance Education MANUU from 04.03.2022.

Teaching Experience

Engaged in teaching in M.A. in Translation Since 25th July 2006.

Translation (Office Assignments)

(1) Financial report 2003-04 of the MANUU.

(2) Prospectus Cum application form for B.Ed. (*Distance Mode 2005MANUU*).

(3) Annual Report (*2006-07*) of Centre for Women Studies (*Partly*)

(4) Thirty pages of web material for MANUU'S Website.

(5) 9th Annual Administration Report MANUU from Page No. 66 to 82.

(6) Fourth Chapter (*Educational Conditions of Muslims*) of Sachchar Committee Report.

(7) Translation of Polytechnic question papers for MANUU (*Eighteen hand written pages*).

(8) 17th Annual Administrative Report (*2014-15*) MANUU from page No.16 to 25.

(9) Twenty five pages of web material for MANUU'S Website (2015).

(10) One chapter (21 pages) of the report of Commission of Inquiry for Scheduled Tribes, Telangana State assigned by the Directorate of Translation and Publications, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad in the month of September 2016.

Translation (Personal)

1. Book

(A) The Novel and the People: Ralph Fox (Published in 2014).

2. Reputed research papers

(A) The Problematic Areas in Literary Translation

(B) Steps in Translating Poetry

(C) Problems in Translating Poetry

(D) Methods in Translating Poetry

(E) Sense Transferring Through Poetry Translation

(F) Literary Translation: Recent Theoretical Developments

(G) Translation of Poetry: Saadi's Oneness of Mankind Revisited

(H) Poetry Translation

(I) A Little Conversation about Tone and Translation

(J) Cultural Elements in Translation: The Indian Perspective

(K) Translation and Culture

(L) Technical Transference or Cultural Adaptation: Songs in Translation

(M) Translation of Children Literature

(N) Farther from the Original: Reading Mirza Ghalib in English Translations.

(O) Translating Literary Prose: Problems & Solutions.

(P) Two articles of Rabindranath Tagore from English into Urdu for Tagore Research and Translation Scheme of Dept. of Urdu Jamia Millia Islamia New Delhi granted by Ministry of Culture Government of India (2014).

Course Writing (Self Instructional Material)

(1) **Rajendar Singh Bedi aur Lajwanti** (Unit No.29 M.A. Urdu Distance Mode MANUU Hyderabad 2006).

(2) **Urdu ke Huroof - e – Tahajji** (Unit No.2 Foundation Course Urdu for 1st year of Graduation Distance Mode MANUU Hyderabad first edition 2006).

- (3) **Translation: Definitions Aims and Objectives** (Unit No.1 PGDMCJ, Distance Mode MANUU Hyderabad first edition 2007).
- (4) **Krishan Chandar aur Kaloo Bhangi** (Unit No.20 Graduation Course, Distance Mode MANUU Hyderabad first edition 2007).
- (5) **Drama Anar Kali** (Unit No.21 Graduation Course, Distance Mode MANUU Hyderabad first edition 2007).
- (6) **Krishan Chandar: Kaloo Bhangi** (Unit No.14 B.A. Distance Mode, Uttarakhand Open University, Haldwani first edition 2007).
- (7) **Novel ki Tareef** (Unit No.10 B.A. Distance Mode Uttarakhand Open University Haldwani first edition 2007).
- (8) **Rajendar Singh Bedi** (Unit No. 04 B.A. Distance Mode Uttarakhand Open University Haldwani first edition 2007).
- (9) **Taubatunnasuh aur Nazeer Ahmed** (Unit No. 01 B.A. Distance Mode Uttarakhand Open University Haldwani first edition 2007).
- (10) **Maidaan-e-Amal aur Prmchand** (Unit No.03 B.A. Distance Mode Uttarakhand Open University Haldwani first edition 2007).
- (11) **Yaadgar-e-Ghalib** (Unit No. 04 B.A. Distance Mode Uttarakhand Open University Haldwani first edition 2007)
- (12) **Urdu ke Aham Idare** (Unit No.3 B.A. Distance Mode Utrakhand Open University Haldwani first edition 2007)
- (13) **Bedi: Ek Chadar Maili Si** (Unit No.9 M.A.(Urdu) Distance Mode Dr.B.R.Ambedkar Open University Hyderabad first edition 2011.).
- (14) **Mirza Rusva aur Umrao Jaan Ada** (Unit No.05 M.A.(Urdu)Distance Mode B.R.Ambedkar Open University Hyderabad first edition 2011).
- (15) **Urdu Marsiye Mein Manzar Kashi Our Kirdar Nigari Anis our Dabir Ke Hawale Se.** (Unit No.12 M.A.(Urdu) Distance Mode B.R.Ambedkar Open University Hyderabad first edition 2011).
- (16) **Sauda Ki Hajviyat** (Unit No. 9 M.A. Distance Mode B.R. Ambedkar Open University Hyderabad first edition 2011).
- (17) **Uslubiyati Tanqeed** (Unit No. 13 M.A. Distance Mode B.R. Ambedkar Open University Hyderabad first edition 2012).
- (18) **Khwaja Atish Sawaneh -o-Fun** (Unit No. 9 B.A. Distance Mode Kota University Rajasthan first edition 2011)

- (19) **Khwwaja Atish Ki Ghazlon Ka Tanqeedi Jaizah** (Unit No. 10 B.A. Distance Mode Kota University Rajasthan first edition 2011)
- (20) **Ilmi Tarjume ke Masail** (Unit No. 18 Dr. B.R. Ambedkar Open University –Arts-Urdu III year course first edition 2015)
- (21) **Adbi Tarjuma** (Unit No. 19 Dr. B.R. Ambedkar Open University –Arts-Urdu III year course first edition 2015).
- (22) **Ghalib:Eik Khususi Mutaala** (Unit No. 03, Paper 8th M.A. Urdu, MANUU Hyderabad (Under Publication).
- (23) **Eik Chadar Maili Si** (Unit No. 04, Paper 7th, M.A. Urdu, MANUU Hyderabad (Under Publication).
- (24) **Khutoot Nigari Ka Fun** (Script No.10, E-Content material, The Educational Multimedia Research Centre English and Foreign Languages University Hyderabad (Submitted for Recording).
- (25) **Ghalib ke Khutoot** (Script No. 11, E-Content material, The Educational Multimedia Research Centre English and Foreign Languages University Hyderabad (Submitted for Recording).
- (26) Rajendar Singh Bedi: Afsana nigari ki khususiyat (Unit No.17 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).
- (27) Afsana “ Garm Coat : eik muta’la (Unit No. 18 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).
- (28) Ism, Sifat, Zameer, Fail (Unit No.1 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).
- (29) Muhavare, Kahavaten, Sabqe - Lahqe, Mutaradif aur Mutazaad Alfaaz (Unit No. 2 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).
- (30) Ilm e bayaan Tashbih, Isteara, Kinaya, Majaaz e mursil (Unit No. 3 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).
- (31) Tajnees, Talmeeh, Miratunnazeer, Tazaad aur Husn e Taleel (Unit No. 4 Self Learning Material of Urdu (UG) Courses Directorate of Distance Education, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad-2021).

Editing

- (A) Edited and Compiled Self-Instructional Material regarding paper vii of M.A. Urdu
(Distance Mode MANUU) January 2006

Participation in Seminars, Conferences and work Shops

- (1) Participated in one day Seminar **Urdu Shairi mein Inquilabi Rujhanat** on 25-02-2006 organized by Makhdoom Society Hyderabad and Progressive Writer's Association Andhra Pradesh.
- (2) Participated in one day workshop on 29-10-08 organized by NAAC steering Committee MANUU to discuss the **finalization of the Self Study Report** to be submitted to the National Assessment and Accreditation Council (NAAC).
- (3) Participated in a three-day workshop for **finalizing Course Material** prepared for Graduation Course (Distance Mode) MANUU from 25th April to 27th April 2005.)
- (4) Participated in a three-day workshop from 3rd to 5th Jan. 06 On **Preventive and Curative Conversation of Manuscripts** organized by MANUU & Ministry of Culture Govt. of India.
- (5) Attended one day National **Seminar "Makhdoom Shair-e-Nabz Shanas"** on 23.04.2008 organized by Centre for Urdu Language, Literature, and Culture MANUU.
- (6) Attended two-day National Seminar on **"Deccani Zaban-o-Adab: Tehqeeq-o-Tadveen"** organized by the Department of Urdu Maulana Azad National Urdu University on 24-25 January 2006.
- (7) Attended two-day National Seminar on **"Renaissance and Ghalib"** on 15-16 October 2008 organized by Ghalib Institute, Delhi and Allahabad Museum, Allahabad.
- (8) Participated in a one-day state level Seminar on **Socio-Economic Inclusion of Muslim Women** organized by Centre for the Study of Social Exclusion and Inclusive Policy, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad and Safa Society Hyderabad on 19.09.2013.
- (9) Participated in a one-day consultation work shop on **New Education Policy** on 24.08.2015 as a resource person at Maulana Azad National Urdu University Hyderabad.
- (10) Chaired the third session of one day International Seminar on Indology and Indian Knowledge System in World Literature Adaptations, Translations and Commentaries on 23.03.2022 organized by School of Language, Linguistics and Indology MANUU.ssss

Presented papers in Seminars, Conferences and work Shops

- (1) Presented a paper entitled **Shair-e-gumgashtha Asghar Gondvi** in a Symposium organized by Anjuman- e- Rooh-e- Adab Allahabad on 15-4-1997.
- (2) Presented a paper on **Contribution of Urdu in freedom struggle** in a Symposium organized by Anjuman- e- Rooh-e- Adab Allahabad on 20-08-02.
- (3) Presented a paper entitled **Fikr-o-fan ke aaine mein Kaifi Azmi** in a Symposium organized by Anjuman- e- Rooh-e- Adab Allahabad on 11-5-2003.
- (4) Presented a paper entitled **Premchand ke afsane aur tahreek-e-azadi** in International Urdu Conference from 11th March 07 to 13th March 07 Organized by MANUU.
- (5) Presented a Paper on **English Translations of Mirza Ghalib** in a symposium on “Ghalib’s Latest English Translation” organized by the Department of Translation, MANUU on 14-12-2007.
- (6) Presented a paper entitled **Maulana Azad ka siyasi kirdar: nakaami ke asbab** in a seminar on Maulana Azad ek Hamajehad Mufakkir organized by the Maulana Azad Chair, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad from 19-11-2012 to 21.11.2012.
- (7) Presented a paper entitled **Manto ke afsanon ka alamti nizam** in a three-day national seminar organized by Maulana Azad National Urdu University Hyderabad and National Council for Promotion of Urdu Language, New Delhi from 20.03.2013 to 22.03.2013.
- (8) Presented a paper entitled **Depiction of Muslim Women’s Problems in Post-Independence Urdu Short Stories** in three-day International Conference on Status of Muslim Women in Indian Sub-Continent organized by Centre for the Study of Social Exclusion and Inclusive Policy, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad from 06.03 2013 to 08.03.2013.
- (9) Presented a paper entitled **Print Media mein sciency mazameen ko dilchasp banane mein Tanavvo aur Jiddat ka role** in a three-day National Seminar cum Workshop on Science Popularization through Print Media in Urdu organized by Dept. of Translation MANUU in collaboration with Wigyan Prasar, Dept. of Science and Technology, Govt. of India from 09.04.2013 to 11.04.2013.
- (10) Presented a paper entitled **Theoretical Criticism of Kleemuddin Ahmed** in a three -day International Seminar on Theoretical Criticism in Urdu from 11.02.2014 to 13.02.2014 organized by Dept. of Urdu, University of Hyderabad.

- (11) Presented a paper entitled **Takseere Maashra aur Fasadat ki Nafsiyaat** in a two-day national seminar on the topic Communal Violence, Persecutions and Social Exclusion of Muslims and Christians in India, organized by Centre for the Study of Social Exclusion and Inclusive Policy from 20.03.2014 to 21.03.2014.
- (12) Presented a paper entitled Bedi ke Afsanon Mein Maashre Ka Tasavur in a two-day national Seminar on Rajendar Singh Bedi and Ismat Chughtai from 08.02.2017 to 09.02.2017 organized by Dept. of Urdu, University of Hyderabad.
- (13) Presented a paper entitled Adam Masaawat ,Tashaddut aur Aqliyati Tabqe ki Nafsiyaat in a two day national Seminar on Social Violence and Social Exclusion from 27.03.2017 to 28.03.2017 organized by Al Beruni Centre for the Study of Social Exclusion and Inclusive Policy Maulana Azad National Urdu University Hyderabad.
- (14) Presented a paper entitled Bedi ke Afsanon Mein Hindustani Tahzeeb ki Akkasi in a two days national Seminar on Hindi aur Urdu ki Sajhi Virasat organized by Dept. of Hindi, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad on 30 & 31 March 2017.
- (15) Presented a paper entitled Sheri Tarjume mein Hiyat ke Masailn in a two-day national Seminar on Prospects of Translation as an Upcoming Academic Discipline and Significant Profession organized by Dept. of Translation, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad on 27 & 28 February 2018.
- (16) Presented a paper entitled Tanisiyat ka Mas'ala aur Parveen Shakir ki Ghazalya Shairi in a National Seminar organized by Dept. of Urdu, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad on 05 & 06 March 2018.
- (17) Presented a paper entitled Razia Sajjat Zaheer ki Tarjuma Nigari: Eik Tajziya in a National Seminar organized by Dept. of Urdu, Maulana Azad National Urdu University Hyderabad on 25 Oct. 2018.
- (18) Presented a paper entitled Tamiri Adab ka Farogh kiun aur kaise in a two days South India Conference organized by Idare Adab-e-Islami Hind on 28 to 29 September 2019.
- (19) Presented a paper entitled Pandit Harichand Akhtar aur Jadid Nazm in a two days National Seminar organized by Maulana Azad National Urdu University in collaboration of Idea Communications on 30 to 31 October 2019.
- (20) Presented a paper entitled Fikr o Fun ke Aine me Kaifi Azmi in a two days National Seminar organized by Progressive Writers Association, Telangana on 30 November to 1st December 2019.

(21) Presented a paper entitled Urdu Mein Samaji Uloom ki Tadrees aur Tarjume ka Kirdaar in a two day National Seminar organized by Center for Professional Development of Urdu Medium Teachers, Maulana Azad National Urdu University on 05 to 06 March 2020.

(22) Presented a paper entitled Hindusani filmon me Urdu Ghazalen in a two days National Seminar organized by Center for Urdu language, literature & Culture Maulana Azad National Urdu University on 15 to 16 February 2021.

(23) Presented a paper entitled Urdu Afsana: Taraqqi Pasandi se Jadidiyat tak in a two days National Seminar organized by Govt. Degree College (W) Husaini Alam Hyderabad sponsored by NCPUL new Delhi on 18 to 19 March 2021.

(24) Presented a paper entitled Sahir ki Nazm Taj Mahal aur Marxi Jamaliyat in a two days International Seminar organized by Progressive Writer's Association Telangana Hyderabad on 18 – 19 December 2021.

(25) Presented a paper entitled Hindustani samaj o ma'ashrat aur Bedi ka afsana Hajjam Allahabad ke in a two days National Seminar organized by Dept. of Urdu University of Hyderabad on 09 – 10 February 2022.

(26) Presented a paper entitled Shamsurrahman Farooqi bahaisiyat mutarjim : Ibn e Safi ke hawale se in a three days National Seminar Shamsurrahman Ferooqi Shakhsoo Aks organized by Dept. of Urdu Maulana Azad National Urdu University Hyderabad on 15 – 17 March 2022.

Participation in Refresher & Orientation Courses

(1) Participated in the U.G.C Refresher Course (Urdu) from 7th March 06 to 27th March 06 and Obtained Grade A.

(2) Participated in the U.G.C Sponsored Orientation Course from 24th March 07 to 20th April 07 at Academic Staff College MANUU and Obtained Grade A.

(3) Participated in the U.G.C. sponsored Refresher Course (Urdu) from 18.07.2008 to 07.08.2008 at U.G.C. Academic Staff College MANUU and obtained Grade A

(4) Participated in the Professional Development Program/Short Term Course on theme "E-Governance" organized by Human Resource Development Centre (UGC) Maulana Azad National Urdu University Hyd. From 15.11.2016 to 20.11.2016.

(5) Participated in the U.G.C Refresher Course on Disaster Management (Multidisciplinary) organized by Human Resource Development Centre (UGC) Maulana Azad National Urdu University Hyd. From 05.02.2019 to 25.02.2019.

(6) Participated in the U.G.C Refresher Course on Oriental Studies (Urdu, Arabic & Persian) organized by Human Resource Development Centre (UGC) Maulana Azad National Urdu University Hyd. From 02.07.2019 to 15.07.2019.

Publications

Books:

(1) Rajendar Singh Bedi Ek Samaji Mutaala (Educational Publishing House Delhi) 2012. ISBN No. 978-81- 8223-967-8

(2) Novel Aur Awam, an Urdu translation of Ralph Fox's famous book The Novel and the People (NCPUL New Delhi) 2014. ISBN No. 978-93-5160-050-3

(3) Man Na Danam: Poetry Collection of Akhtar Sandilvi (Educational Publishing House Delhi) 2016. ISBN No. 978-81- 8223-967-8 (Edited).

Chapters in edited books & seminar Proceedings:

(1) Sirf Eik Cigarette: Eik Tajziya (Rajendar Singh Bedi ke Afsane: Intekhab aur Mutaleyaat, edited by Dr. Muhammad Akhtar, published by Educational Publishing House Delhi, year of publication 2018, ISBN No. 978-93-87539-19-8).

(2) Fikr o Fun ke aine me Kaifi Azmi (Urdu shairi ka surkh phool Kaifi Azmi edited by Prof. Farooq Bakhshi & Mohd. Aman published by Naim book seller Maunath bhanjan U.P. 2021 ISBN No. 978-81-949954-7-0).

(3) Kalimuddin Ahmed ki nazaryati tanqeed (Urdu ki nazaryati tanqeed : pas manzar o pesh manzar edited by Dr. Arshiya Jabin, published by Educational Publishing House Delhi ISBN No. 978-93-90789-20-7).

Articles:

In Literary Urdu Journals

(1) Jadid Urdu Ghazal Ka Mizaj (*Urdu Monthly Sukhanwar, Karachi, Jan. 2000*)

(2) Tanha Shajar: Sacchay jazbaat ka Classical Izhariya (*Quarterly Isteara Delhi Issue Jan. to March 2004*).

(3) Jadeed Urdu Ghazal: Samt-o-Raftar (*Quarterly Tarkash Calcutta Issue Jan. to March 2004*).

- (4) Shahenshah Jahangir Aur Funn-e- Musawweri (*Urdu Quarterly Fikhr-o- Tahqueeq Delhi, Issue July to Sept. 2004*). RNI No.69302/98.
- (5) Allahabad ki Aham Sheriy Aawaz (*Monthly Gulbun, Lucknow, Issue Aug. to Sept. 2004*). Regd. No. 48403/88
- (6) Makalma Nigari Ka Fun Aur Drama Anarkali (*Quarterly Mizgaan, Calcutta Issue Jan. to June 2005*). RNI No.WBURD/0335/98 (T.C.)
- (7) Parween Shakir: Ek Tajziya (*Aaj Kal Delhi, Issue Nov.2005*) ISSN- 0971-846 X.
- (8) Razmia ka Fun Aur Urdu Marsiah (*Urdu Monthly Aaj kal Delhi, Issue March 2006*) ISSN- 0971-846 X
- (9) Waqeya-e- Karbala: Ek Sheriy Istearah: Maasir Urdu Ghazal ke Hawale Se (*Monthly Sabras Hyderabad, Issue Nov.2012*) ISSN-2278-6902
- (10) Deewan-e- Ghalib ke Angrezi Tarajim (*Urdu Monthly Naya Daur Lucknow, Issue Dec. 2012*) Regd. No.4552/51.
- (11) Bedi ke Afsanon Mein Tamaddun Aur Maashrat ki Akkasi (*Urdu Monthly Qaumi Zaban Hyderabad, Issue July 2013*).ISSN-2321-4627
- (12) Aurangzeb Barnier ki nazar mein (*Urdu Monthly Tahreer-e-Nau Mumbai august 2013*) ISSN-2231-6531.
- (13) Bedi ka afsana lajwanti: ek tajziya (*Urdu Monthly Qaumi Zaban Hyderabad, Issue August 2014*) ISSN-2321-4627
- (14) Premchand ke Afsane aur Tahreek-e-Azaadi (*Qaumi Zaban Hyderabad, Issue April 2015*) ISSN-2321-4627
- (15) Kalimuddin Ahmed ke tanqidi nazaryat (*Bi-Annual Adab-o-Saqafat, Issue 2, Centre for Urdu Language, Literature and Culture MANUU, March 2016*) ISSN No. 2455-0248.
- (16) Manto ke Afsanon ka Alaamti Nizam (Bi-Annual Adab-o-Saqafat, Issue 4, Centre for Urdu Language, Literature and Culture MANUU, March 2017) ISSN No. 2455-0248
- (17) Shair-e-Gumgashta Waheed Allahabadi (*Urdu Quartey Navai Adab Mumbai, Issue April to September 2016*) ISSN No.0548-0620
- (18) Fikr-o-Fun ke Aine mein Kaifi Azmi (*Urdu Quartey Jahan-e-Urdu Darbhanga, Issue July to December 2017*) ISSN No. 15542278-3476
- (19) Nooh Narvi: Eik Tajziya (*Urdu Quartey Rooh-e-Adab West Bengal Urdu Academy Kolkata. Issue July to September 2017*) R.N. At12071/66
- (20) Maulana Azad ka siyasi kirdar: Nakami ke Asbab (*Arta'ash Book Series No. 5 January to March 2018*) ISSN No. 2320-2416

(21) Qamar Jamali ke Afsane: Chand Maroozaat (*Aadab Fatehpur U.P., Book Series No. 4 July to December 2019*)

(22) Afsana Lajwanti: eik jaizah (*Urdu Quarterly Ufaq e Nau Shahjahanpur U.P. February to October 2021.*)

(23) Iqbal ka eik mamdooh: ABhartari hari (*Bi-Annual dab-o-Saqafat, Issue 10, Centre for Urdu Language, Literature and Culture MANUU, March 2020*) ISSN No. 2455-0248.

(24) Kahani kahne ka fun aur Asrar Gandhi((*Urdu Quarterly Literary book series Adab Gaun Mumbai Issue 9-10.*)

(25) Saneha e Karbala bataur she'ri iste'arah ma'asir Urdu Ghazal ke hawale se (*Bi-Annual Adab-o-Saqafat, Issue 14, Centre for Urdu Language, Literature and Culture MANUU, March 2022*) ISSN No. 2455-0248

In News Papers

(1) Maddham Suron ka Tawana Ghazalya Naghma (*Urdu Daily Quami Awaz Delhi Dated 18-2-2001*)

(2) Nooh Narvi Aur Unki Shairi (*Urdu Daily Munsif Hyderabad Dated 30-11-2006*)

(3) Premchand Ke Afsane Aur Tehreek-e- Azadi (*Urdu Daily Munsif Hyderabad Dated 13-9-2007*).

(4) Makalma Nigari ka Fun aur Drama Anarkali (*Urdu Daily Munsif Hyderabad Dated*

Research Supervision

M.Phil. in Translation Studies

SL	Name of Research Scholar	Research Topic	Status
1.	Mr. Khalid Mulla	Hyderabad mein Urdu E-Mail aur electronic Transliteration ka Istemal: Ek Survey.	Awarded 06.02.2015
2.	Mr. Mohd. Tarique	Tarjume mein madakhlat: ek tajziya	Awarded 19.01.2016
3.	Mr. Ghazi Fahimuddin	NCPUL aur NTS Mysore ki waza karda aur MANUU B.Ed. faslati	Awarded 24.02.2016

		nizam mein mustamila Istelahaat barae talim-0-tarbiyat ka Taqabuli jaiyza.	
4.	Mr. Abubakr Asad	Mahnama Sabras mein shai shuda tarajim ka wazahti ishariya	Awarded 13.10.16
5.	Mr. Syed Sirajuddin	Jadid Hindustani Kutub-e-Tawareekh ke Urdu Tarajim ka Tanqidi Jaiza	Awarded 21.03.2017
6.	Mr. Hammadurrahman	Adab-e-Atfaal ka Tarjuma: Fikree-o-Nazri Mubahis	Awarded 16.08.18

Ph.D. in Translation Studies

S	Names of Research	Research Topic	Status
L	Scholars		
1.	Mohd. Tarique	Tarjume mein Madakhlat:Arabi Adab ke Muntakheba Taraajim ke Hawale se	Awarded on 28.01.2020
2.	Seema Anjum	Daur-e-Jadid ki Falakiyati Istelahaat: Trajim, Masail-o-Mushkilaat	Awarded on 22.01.2021
3.	Md.Tanzeem Alam	Fuzla e Deoband ki Arabi se Urdu me Tarjuma karda Adabi o Lesani kitabon ka Jaiza	Awarded on 25.01.2022
4.	Mohd. Shahid	Adbi Tarjume se mutalliq maghribi nazaryat ka tanqeedi jaiza.	
5.	Kausar Jahan	Dakan me Urdu Tarjume ki Rawayet : 1948 ta Haal	
6.	Syed Inamurrahman	A critical study of the books on Mahatma Gandhi translated in to Urdu.	

Date: 25.03.2022

DR. SYED MAHMOOD KAZMI